

(This is the application we wrote for the [FundAction grant](#)) Out of 30+ applications, we got the most votes!) Please read it, as it will give you a good idea on what the event will be about:

## 1. Who are you?

Guerrilla Translation is a (P2P) translation collective specializing in socially relevant topics including the Commons, P2P, activism, cooperativism, gender rights, etc. We help translators use their skills to build the knowledge commons. Stacco Troncoso and I founded the online collective in 2013. The team has varied in size, currently we have 6 members - all women, except for Stacco. We use online communication and decision-making tools including Loomio.

We created an economic model combining pro-bono and paid contract work, valued by the same metrics. A percentage of paid work is applied to the pro-bono work. We've gotten a lot of good feedback about this model's potential as a viable way for knowledge workers to self-fund activism.

As open-knowledge activists, we feel responsible to help build an accessible, cross-cultural knowledge commons. We feel that our model not only facilitates contributions to the commons but also balances economic sustainability with purpose, solidarity and community among the translators and other team members. Beyond good feedback from peers, we have had more offers of paid work than we could commit to, making clear to us that we have made a strong start.

## 2. What would you like to do, and what do you want to achieve?

GT's economic model was tested for over four years, but only partly implemented due to time constraints and a fluctuating team in the startup phase. We want to meet for the first time and plan the next stages of implementation not only for GT but with an eye on how the model could apply to other kinds of activist knowledge workers.

Our plan is to take our current ad-hoc model and create an open-source accounting and management model via holochain technology. We have support from leading organizations in the field and an experienced project manager on board.

The Rethink fund could kickstart this process by supporting a three day meeting to discuss our challenges and directions for the future. Creating a focused space for our translators and governance pioneers, we could develop and document Guerrilla Translation's economic and governance model and discuss its sustainability strategy, onboarding process and expansion to new languages. This workshop will be facilitated by Zemos98 and attended by trusted experts associated with the P2P Foundation, P2Pvalue, Enspiral. We enthusiastically welcome members of FundAction to attend.

The short term goal is to build an open-source and thoroughly documented knowledge commons of translations. Mid-term, we want to determine best practices for other types of knowledge-workers to scale and expand the economic system and model a new form of revenue-generating work that opens possibilities for more fulfilling knowledge work while encouraging more cooperative culture among freelancers.

### 3. Which of FundAction's Values does this proposal particularly relate to?

Openness is the heart of Guerrilla Translation's ethos, and our aim is to help build a plurilingual knowledge commons. Since 2013 we have released hundreds of articles, two books (Sacred Economics; Think Like a Commoner), and documentaries freely available through our websites. If we can produce excellent open documentation and test our process further, we hope to see the model replicated in other languages. Our longer term dream is to help others to fork the model into new configurations apt for digital labor such as code writing, website design, etc., always supporting activists in working for causes they choose, not only those which pay the bills.

### 4. How much money do you need, and what for?

The money would be used for a 3-day meeting for 10-15 people in Spain or France, covering travel, lodging, food, workshop space and facilitation. Tentatively this would be in the first two weeks of February, but this is in discussion. Most attendees would travel from Europe, one from South America. For this we will require a budget of 5000 €. In short, the meeting is to broaden the base of input by inviting new contributors, strengthen the team by meeting in person and evaluate our plans for next steps.